

ЗЛАТНИ
ПСАТИ



Богородица Марија са Христом у крилу који изводи Адама и Еву из Ада

ЗЛАТНИ ПСАЛМИ

УВОДНЕ СТУДИЈЕ НАПИСАО

ПРОТОЈЕРЕЈ ДР РАДОМИР МИЛОШЕВИЋ

ПСАЛМЕ ПРЕМА ДАНИЧИБЕВОМ ПРЕВОДУ ПРИРЕДИО

ПРОТОЉАКОН РАДОМИР РАКИЋ

ЛИКОВНО ОБОГАТИЛА

МАЈА КЕСЕР



Mladinska knjiga
BEOGRAD

ПРЕДГОВОР

Псалтир је јединствена књига своје врсте, и то не само међу библијским књигама, него и у свој религиозној књижевности света. То је молитвеник своје врсте, поезија своје врсте, музичка ритмика своје врсте, описивање с Богом своје врсте. Но главно је описивање с Богом кроз и кроз, с Богом личним и свемоћним, који све види, све чује, и у свему дејствује, одређујући судбе људи и народа далековидим плановима, који се сви сусијажу и завршују у Христу.

Владика Николај Жички

Свети оци Источне и Западне цркве веома су ценили *Псалтир*, и заповедили да се он чита и јавно и приватно. Овако пише Св. Василије Велики: „Псалми су тишина душе, дароватељи мира, успокојитељи смутних и бурних помисли; они умекшавају раздражење душе и умеравају неуздржљивост ... Из псалама познајеш величину храбрости, строгост правде, красоту целомудрености, савршенство разумности, узор покајања и сваког добра које год помислиш.”

Дејство *Псалтира* је сасвим непосредно. Нема човека који читајући Псалме не осети да се то говори управо о њему лично, решавају загонетке његовог живота, објављују његове тајне и страховања, трзаји, мучења и надања. Нити има друге књиге у свету која је својом искреношћу и отвореношћу већи утук сваком лицемерству и фарисејству.

Додајемо мишљење и других Светих отаца Цркве. Као што Свети Јован Златоуст вели: „Боље је да сунце зађе и више не огреје, него Псалме не читати!” Свети Теофан Затворник каже да псалме треба „појати”, тј. певушити, као кад дете развлачи речи кад говори, тако да изгледа као да пева. То је: певано-читање. Тако саветује и Свети Игњатије Брјанчанинов, како за певање и читање псалама, тако и код читања и певања других молитви. Отегнуто читање је неопходно ради строгог чувања пажње и избегавања расејаности. Због отегнутости и сличности са појањем, такво читање названо је псалмопојањем. Псалми су молитве у стиховима, они су били кроз векове, па и данас, најомиљеније молитве хришћана и књига која потреса и буди из духовне учмалости најокамењеније срце људско.

Псалтир се може увек читати и без било каквог повода. У таквим приликама је најбоље за месец дана прочитати га целог, тј. пет псалама дневно. У манастирима се *Псалтир* прочита цео у току сваке седмице. Изузетно по Карејском типиксу Св. Саве, у његовој испосници *Псалтир* се прочита у целини сваки Божји дан, ево већ 750 и више година.

Ово Николајево издање *Псалтира* прештампава се код многих црквених издавачких кућа, или се доноси двојезично са црквенословенским текстом, какво је издање Патријаршије на 479 страница.

На молбу издавачке куће Младинска књига у Београду, прихватио сам се да прерадим Даничићев превод, што је истовремено и молитвени чин. Ако се зна да су псалми духовне песме, да изражавају покајну или славословећу душу ондашњег верника, а да је после толиких векова, три хиљаде година од њиховог настанка, тешко јер се требало удубити и у контекст њиховог настанка, познавати израиљски веома разуђени богослужбени живот развијан у скинији и касније у Храму у Јерусалму, збивања на политичкој сцени, поделу царства на Северно и Јужно, ангажовање пророка у јачању верске свести и израиљског идентитета – све то може помоћи да се смисао псалама јасније схвати, а што сам добро проучио.

При преради, односно поправци Даничићевог превода, при чему нису избачене само застареле и данас несхваљиве речи или синтагме – а сваки нови превод Светога писма треба сачинити после 40–50 година – користио сам у извесној мери превод мог професора Новог завета др Емилијана Чарнића, а далеко више обраду псалама у редакцији Мирка И. Нанића, као и преводе на стране језике, као што је Лутеров превод псалама или енглески превод Светога писма тзв. Ревидирани стандардни превод (*Revised Standard Version*) или тзв. Циришку Библију на немачком језику (*Zürcher Bibel*). Циљ сваког доброг преводиоца јесте да му превод буде веран и јасан, да га читаоци прихвате и доживе као изворно, оригинално дело, да као некад и док путују понављају у себи псалме као и орач док оре или ткаља док је за разбојем, како сведоче свети оци. Благодарим Маји Кесер на изванредној сарадњи у припреми овог маестралог дела, као и Сањи Симић де Граф на драгоценим примедбама које се односе на превод псалама.

протођакон Радомир Б. Ракић, Dr. h. c.

САДРЖАЈ

УВОДНА РЕЧ	10
О ПСАЛТИРУ	13
Псалми	15
Важност и значај псалама	16
Задатак и циљ псалама	18
Бројање псалама и стихова	18
Писци псалама	22
Време настанка канонских псалама	23
Прикупљање канонских псалама	24
Време настанка <i>Псалтира</i>	27
ПРЕВОДИ ПСАЛАМА	31
Превод псалама на грчки језик	32
Превод псалама на латински језик	38
Остали преводи	40
Превод псалама на старословенски језик	43
Превод псалама на српски језик	46

Рукописни <i>Псалтири</i> код Срба	52
Српски минхенски псалтир	54
Први штампани <i>Псалтири</i> код Срба	68
Песничко угледање на псалме код Срба	70
ПСАЛМИ У БОГОСЛУЖЕЊУ	76
Поезија, појање и музика у <i>Библији</i>	76
Појање и музика у старозаветном богослужењу	77
Псалми у старозаветном богослужењу	79
Псалми у богослужењу апостолског времена	80
Псалми у православном богослужењу	82
<i>Псалтир</i> у православном богослужењу	82
<i>Псалтир</i> за богослужбену употребу	88
Псалми у ванбогослужбеној употреби	90
ПСАЛМИ У БОГОСЛОВСКОЈ НАУЦИ	93
Богословље псалама	96
Месија у псалмима	96
Тумачење псалама код Светих отаца	98
Тумачење псалама код Срба	106
ВРСТЕ ПСАЛАМА	112
Врсте псалама по садржини	113
Врсте псалама по теми	119
Врсте псалама по књижевном роду	122
Врсте псалама по богослужбеној намени	123

НАТПИСИ ПСАЛАМА	127
Разврставање натписа	129
I Личности у натпису	129
I-а Писац псалма	130
I-б Композитор псалма или хоровођа	139
I-в Историјске личности у натписима	143
II Географија, историја и етнографија у натписима	143
II-а Географски појмови	143
II-б Историјски појмови	145
II-в Етнографски појмови	145
III Садржина и околности настанка псалма	145
III-а Садржина псалма	145
III-б Околности и повод настанка псалма	148
IV Богослужбена намена псалма	149
V Врста песме, извођење и мелодија	150
V-а Карактер или врста песме	150
V-б Начин извођења	156
V-в Мелодија псалма	158
VI Музички инструменти у натписима	159

ПСАЛМИ	166
--------	-----

УВОДНА РЕЧ

Међу свим богонадахнутим библијским књигама „корисним за учење, за саветовање, за исправљање, за васпитање у праведности” (2. Тим 3,16), на првом месту је збирка псалама или *Псалтир*. То је код хришћана највише употребљавана књига, најчитанија књига, најомиљенија књига, али и – најпотребнија књига. Поједине старозаветне књиге имају своју карактеристичну садржну, једне су законске, друге историјске, треће поучне и на крају пророчке, а *Псалтир* у себи све то обједињује. Он даје законе за стицање вечног живота, објашњава историјске догађаје, поучава врлинама и на крају прориче будуће догађаје и најављује Месију. То је врт који садржи цвеће из свих других књига, огледало у коме човек види себе у данашњем стању са свим гресима и недостацима. Доступан је сваком човеку, није производ научног искуства, у њему нема ничег данашњем човеку страног и непознатог. Иако је писан пре три миленијума, јер је највећи део настао у X веку пре Христа, то је наша књига,

о нама самима. Псалми су песма сваке побожне душе, тј. наше душе; молитве и јадиковке псалмопевца наше су молитве и јадиковке. Писали су их побожни људи у давним временима да би песмом славили Бога молећи Га у својим невољама, али и да Му захвале на помоћи коју им је пружио у разним моментима личног или народног живота. То је људско и верско искуство Изабраног народа исказаног у име – свих народа.

Псалми нису речи и реченице поређане једна поред друге, то је једно откривајуће дело Божје. Сваки стих је као једна нова слика која се приказује на неком платну, али којој наредна слика додаје нешто ново. У псалмима је измерен и описан сав живот човечји, сва душевна расположења, и Бог ће услишити сваког оног који Му се молитвено обраћа псаламским речима. Они изванредно одражавају библијску побожност, јер се у њима открива цели Стари завет, али они упућују на Месију и Нови завет. У богословљу *Завет* означава савез Бога са људима, прво са Аврамом, потом са Мојсијем. Псалми су у хришћанству примљени као књига откривења, па их Блажени Августин назива „Јеванђеље Исуса Христа пре Христа”.

То су били разлози да читаоцима објаснимо шта је псалам, *Псалтир*, какво је њихово место у богослужењу Православне цркве и култури српског народа. Томе смо додали и објашњење натписа који постоје у псалмима у преводу Ђ. Даничића. Наиме, не поставља се питање да ли псалме треба читати и данас, три миленијума после њиховог настанка. Наравно да треба, можда и више него у протеклим вековима. Они су и данас савремени. Они нису стара књижевност него су жива реч из старинских списа. *Псалтир* није књига за полицу него књига за молитву.



О ПСАЛТИРУ

Псалтир је једна од свештених књига *Старога завета* чији садржај чини искључиво поезија. То није једина поетска књига у Библији, јер највећи део *Старога завета* чини поезија, које има у историјским, поучним и порочким књигама. Библија помиње и три збирке песама које су изгубљене – *Књига о рајовима Господњим*, *Књига Исидорина* и *Плач Јеремијин за Јосијом*.

Sefer Tehillim, тј. *Књига хвале*, или просто *Tehillim*, тј. *Хвале*, назив је књиге код Јевреја који је употребљен у натпису 144. псалма. Овакав назив показује псалме као песме хвале и похвале Богу. Не садрже сви псалми хвалу Богу, нити се у свим псалмима захваљује на Божјој доброту и помоћи. Више од половине псалама има елементе тужбалице, у неким је молитва у невољи и кајање за учињене грехе, неки предсказују будућност, а присутне су и друге теме. Ипак, назив *Sefer Tehillim* је оправдан, с обзиром на то да на умиљат песнички начин могу да буду исказани и молба побожног човека и невољника који страда, и

Седамдесеторица (LXX) учених Јевреја, преводилаца *Старога завета* са јеврејског на грчки, певају Давидове псалме.

захвалност његова за добра добијена од Бога, вапај су грешника који се каје, као и пророштво.

Tefillot, тј. *Молитва*, други је назив књиге који су користили Јевреји за књигу псалама јер заиста псалам је молитвено хваљење Бога. Овакав назив је у натпису 16, 85, 89, 101. и 141. псалма. На крају 71. псалма стоји: „Свршише се молитве Давида, сина Јесејева.” Оба јеврејска назива књиге нису произвољни и измишљени јер већ се налазе у натпису псалама јеврејске *Библије*.

Ψαλτήριον (Псалтирион), *Ψαλμοι* (Псалми) или *Βιβλος ψαλμῶν* (Вивлос псалмон) су називи псаламске књиге код Грка. Термин су први употребили Седамдесеторица (LXX) учених Јевреја преводећи *Стиари завети* са јеврејског језика на грчки. Име је изведено од речи *ψαλτήρ*, која је означавала музички инструмент на струне, а било их је у разним варијантама. Инструмент је коришћен код Јевреја као музичка пратња при појању псалама на старозаветном богослужењу. Назив *Псалтир*, који је изворно означавао музички инструмент на струне, пренет је касније на песме које су певане уз пратњу тог инструмента. Сви грчки

Псалтир, музички инструмент на струне, који се користио при појању псалама на старозаветном богослужењу



термини *Ψαλτήριον, ψαλτήρ, ψαλμός* (псалмос) постали су од *ψάω* (псао), *ψάλλω* (псало), *ψάλλειν* (псалин), цупкати, али и ударати у струне, прсти-ма хватати (цимати) струне. *Псалтир* код хришћана није никада схва-тан као музички инструмент, већ је увек означавао збирку свештених песама израиљског народа у старозаветном канону.

У свештеним књигама *Старої заветїа* она је још називана: *ὠδή τοῦ Δαβὶδ* (оди то Давид, Пс 3), *οἱ ὕμνοι Δαβὶδ* (и химни Давид) – *Песме Дави-да* (Пс 2; Пс 20); *οἱ λόγοι τοῦ Δαβὶδ* (и логи ту Давид), *καὶ Ἀσαφ τοῦ βλέποντος* (ке Асаф влеспондос) – *Речи Давида и Асафа Видеоца* (2. Дн 29,30). У свештеним књигама *Нової заветїа* јављају се називи: *Βιβλος ψαλμῶν* (Вив-лос псалмон) – *Књиїа ѱсалама* (Лк 20,42; Дап 1,20); *ψαλμοί* – *Псалми* (Лк 24,44). Сви наведени термини показују предмет, порекло и начин како је ова књига коришћена у Цркви.

Упоредјујући јеврејске и грчке називе, уочава се разлика у приступу. Јеврејски назив говори о основном унутрашњем карактеру садржине псалама, као песничких хвала, похвалних песама Богу и песничких мо-литава Богу. Грчки назив је ослоњен на спољашњи начин извођења, тј. појање псалама уз пратњу музичких инструмената. У првом случају акценат је на унутрашњој садржини песме, а у другом на спољашњем визуелном и аудио ефекту.

ПСАЛМИ

Псалам (*ψαλμός, psalmus, ѱсалѳмѳ, ѱсаломѳ*) јесте грчки превод јеврејске речи *mizmor*, тј. песма певана уз музички инструмент са струнама. Ка-сније је тако названа побожна поезија старозаветног богослужења. Псалми међу собом имају много сличности, али и различитости. Сваки псалам представља засебну целину и једно завршено лир-ско дело. Сваки од њих излаже мисли и осећања на свој посебан и оригиналан начин. Сваки има историју свог настанка, у различитим историјским и друштвеним условима. Настајали су у дугом времен-ском раздобљу.



ПСАЛТИ

Свети Дух надахњује Давида да пише Псалтир, Српски мнџенски псалтир



ПРВА КНИГА ПСАЛМА

Катизма 1

ПСАЛАМ 1.

Благо човеку
који не иде на савет безбожника,
и на путу грешника не стоји,
и у друштву неваљалих људи не седи,
² Него му је омилио закон Господњи
и о закону његовом мисли дан и ноћ!
³ Он је као дрво посађено крај потока,
које род свој доноси у своје време,
и којем лист не вене:
што год ради, у свему напредује.
⁴ Нису такви безбожници, нису такви,
него су као прах
који ветар расипа са лица земље.
⁵ Зато се неће безбожници
одржати на суду,
ни грешници на збору праведних.
⁶ Јер Господ зна пут праведника;
а пут безбожника пропаће.

ПСАЛАМ 2.

Зашто се буне народи и племена
помишљају суетне ствари?
² Устају цареви земаљски,
и кнезови се удружују против Господа
и на Помазаника његовог.
³ „Раскинимо окобе њихове
и збацимо са себе јарам њихов.”
⁴ Онај који живи на небесима, смеје се,
Господ им се подсмева,
⁵ Па им говори у гневу својем
и јарошћу својом збуњује их:
⁶ „Ја сам помазао цара свога на Сиону,
на светој гори својој.”
⁷ Казаћу наредбу Господњу;
Он рече мени:
„Ти си Син мој,
Ја те данас родих.”



Кнезови се удружише против Господа и ухватише га, Псалом 2.2, Српски минхенски псалтир

⁸ Ишти у мене,
и даћу ти народе у наследство,
и крајеве земаљске у посед твој.

⁹ Ударитићеш их
гвозденом палицом;
разбитићеш их
као грнчарски суд.”

¹⁰ А сада, цареви,
урадушите се;
научите се,
судије земаљске!

¹¹ Слушайте Господу са страхом,
и радујте Му се с трепетом.

¹² Поштујте Сина
да се не разгневи,
да не изгинете на путу своме;
јер ће се гнев његов
брзо разгорети.
Благо свима
који се у Њега уздају!

ПСАЛАМ 3.

Псалам Давидов, кад је бежао
од свога сина Авесалома

Господе,
како је много непријатеља мојих!
Многи устају на ме.

² Многи говоре за мене:
„Нема му помоћи од Бога”.

³ Али Ти си, Господе,
штит који ме заклања,
слава моја;
Ти подићеш главу моју.

⁴ Гласом својим вичем ка Господу,
и чује ме са свете горе своје.

⁵ Ја лежем, спавам и устајем,
јер ме Господ чува.

⁶ Не бојим се мноштва народа
који са свих страна
навалује на ме.



Авесалом гони свог оца Давида, Псалам 3, Српски минхенски псалтир



Давид се крије у пећини бежећи од
свог сина Авесалома, Псалам 3,
Српски минхенски псалтир

- ⁷ Устани, Господе! Помози ми, Боже мој,
јер ти удараш по образу
све непријатеље моје,
и разбијаш зубе безбожницима.
⁸ Од Господа је спасење;
нека буде на народу твојем
благослов твој!

ПСАЛАМ 4.

Хоровођи.

Уз жице. Псалам Давидов

- К**ад Те призивам, чуј ме, Боже,
правдо моја!
У невољи сам, утеши ме;
смилуј се на ме
и услиши молитву моју.
² Синови човечји!
Докле ћете славу моју бешчастити?
Докле ћете вољети суету
и тражити лаж?
³ Знајте да Господ
чудесно чува светог свог;
Господ чује када Га зовем.
⁴ Гневите се, а не грешите;
размислите у срцима својим
на постелама својим, и умирите се.

Села

- ⁵ Принесите жртву правде,
и уздајте се у Господа.
⁶ Многи говоре:
„Ко ће нам показати шта је добро?“
Обрати к нама, Господе,
светло лице Твоје.
⁷ А мени си дао у срце
радост већу него што је они имају
кад им роди пшеница и вино.
⁸ Ја мирно лежем и спавам,
јер Ти, Господе,
чиниш да сам без страха.

ПСАЛАМ 5.

Хоровођи.

Уз свиралу. Псалам Давидов

- У**ј, Господе, речи моје,
разуми помисли моје.
² Слушај вику моју,
Царе мој и Боже мој,
јер се Теби молим, Господе!
³ Ујутру услуши глас мој,
ујутру стојим пред Тобом,
и чекам.
⁴ Јер си ти Бог који неће безакоња;
код Тебе нема места ономе ко је зао.
⁵ Безбожници неће изаћи пред очи твоје;
Ти ненавидиш све који чине безакоње.
⁶ Погубићеш лажљивце;
крвопије и лукаве мрзи Господ.
⁷ А ја по великој милости твојој
улазим у дом твој,
и клањам се у светом храму твојем
у страху пред Тобом.
⁸ Господе, води ме у правди Својој;
због непријатеља мојих
поравни преда мном пут мој.
⁹ Јер нема у устима њиховим истине;
у њима је небаластво;
грло им је гроб отворен;
на језику им је дволичје.

¹⁰ Боже, не дај им напретка,
нека се разбју помисли њихове.
За многа неваљалства њихова
обори их, јер се побунише на Те,

¹¹ Па ће се радовати
сви који се у Те уздају;
довека ће се веселити
они које Ти штитиш;
дичиће се који љубе име твоје.

¹² Јер ти, Господе, благосиљаш праведника,
као штитом заклањаш га
милошћу својом.

ПСАЛАМ 6.

Хоровођи.
Уз жице. На осам жица.
Псалом Давидов



Господе, немој ме покарати
у јарости својој,
нити ме у гневу своје казнити!

² Смиљу се на ме, Господе,
јер сам изнемогао; исцели ме,
јер су устрептале кости моје,

³ И душа је моја врло уздрхтала.
А ти, Господе, докле ћеш?

⁴ Обрати се, Господе,
избави душу моју,
помози ми ради милости своје!

⁵ Јер мртви не спомину Тебе;
у Ад у ко ће Те славити?

⁶ Изнемогох од уздицања;
сваку ноћ квасим одар свој,
сузама својим
натапам постељу своју.

⁷ Смрти се од жалости око моје,
остарих од множине
непријатеља мојих.

⁸ Одступите од мене
сви који чините безаконје,
јер је Господ чую плач мој.

⁹ Чую је Господ молбу моју;
Господ молитву моју прима.

¹⁰ Нека се постиде и препадну
сви непријатељи моји,
нека се поврате
и сместа се постиде.

СЛАВА:

ПСАЛАМ 7.

Плачна песма Давидова,
коју је певао Господу
због Хуса од племена
Бенијамина



Господе, Боже мој,
у Тебе се уздам!
Сачувај ме од свих који ме гоне,
и избави ме;

² Да ми непријатељ
не зграби душе као лав.
Зграби је,
а нема ко да је избави.

³ Господе, Боже мој,
ако сам шта такво учинио,
ако је неправда

у рукама мојима,
⁴ Ако сам зло узвратио

пријатељу своје,
или криво учинио онима
који ме на правди нападају,

⁵ Нека ме онда непријатељ гони,
и достигне,
и погази на земљу живот мој,
и славу моју
нек у прашину баци.

⁶ Устани, Господе, у гневу своје;
дигни се на жестину
непријатеља мојих!
Пробуди се мени на помоћ,
Ти који си уредио суд.

⁷ И народ ће се слепи око Тебе,
а Ти над њима седи високо.



Како је величанствено име твоје, Господе! Псалом 8.1, Српски минхенски псалтир

- ⁸ Господ суди народима.
Суди ми, Господе, по правди мојој,
и по безазлености мојој
нека ми буде.
- ⁹ Нек се прекине злоба безбожничка,
а праведника помози.
Јер ти испитујеш срца и утробе,
Боже праведни!
- ¹⁰ Бог је штит изнад мене,
Он чува оне који су права срца.
- ¹¹ Бог је праведан судија,
и не гневи се сваки дан.
- ¹² Али ако се безбожник не обрати,
Он оштри мач свој,
натеже лук свој,
и наперује га;
- ¹³ И запиње смртну стрелу,
чини стреле своје да пале.
- ¹⁴ Гле, безбожник заче неправду,
затрудни пакошћу,
и роди себи превару.
- ¹⁵ Копа јаму и ископа је,
и сам је пао у јаму
коју је начинио.
- ¹⁶ Злоба његова обрати се
на његову главу,
и злочинство његово
паде на теме његово.
- ¹⁷ Хвалим Господа за правду Његову,
и певам имену Господа Вишњег.

ПСАЛАМ 8.

Хоровођи.

Уз гетску музичку справу.
Псалом Давидов



Господе, Господе наш!

Како је величанствено име твоје
по свој земљи!

Уздигао си славу своју више небеса.

² Из уста мале деце и одојчади
начинио си себи хвалу
насупрот непријатељима својим,
да замукне непријатељ и осветник.

³ Кад погледам небеса твоја,
дело руку твојих,
Месец и звезде, које си Ти поставио:

⁴ Шта је човек, те га се опомињеш,
или син човечји, те га полазиш?

⁵ Учинио си га мало мањим од анђела,
славом и чашћу венчао си га;

⁶ Поставио си га господаром
над делима руку својих,
све си метнуо под ноге његове,

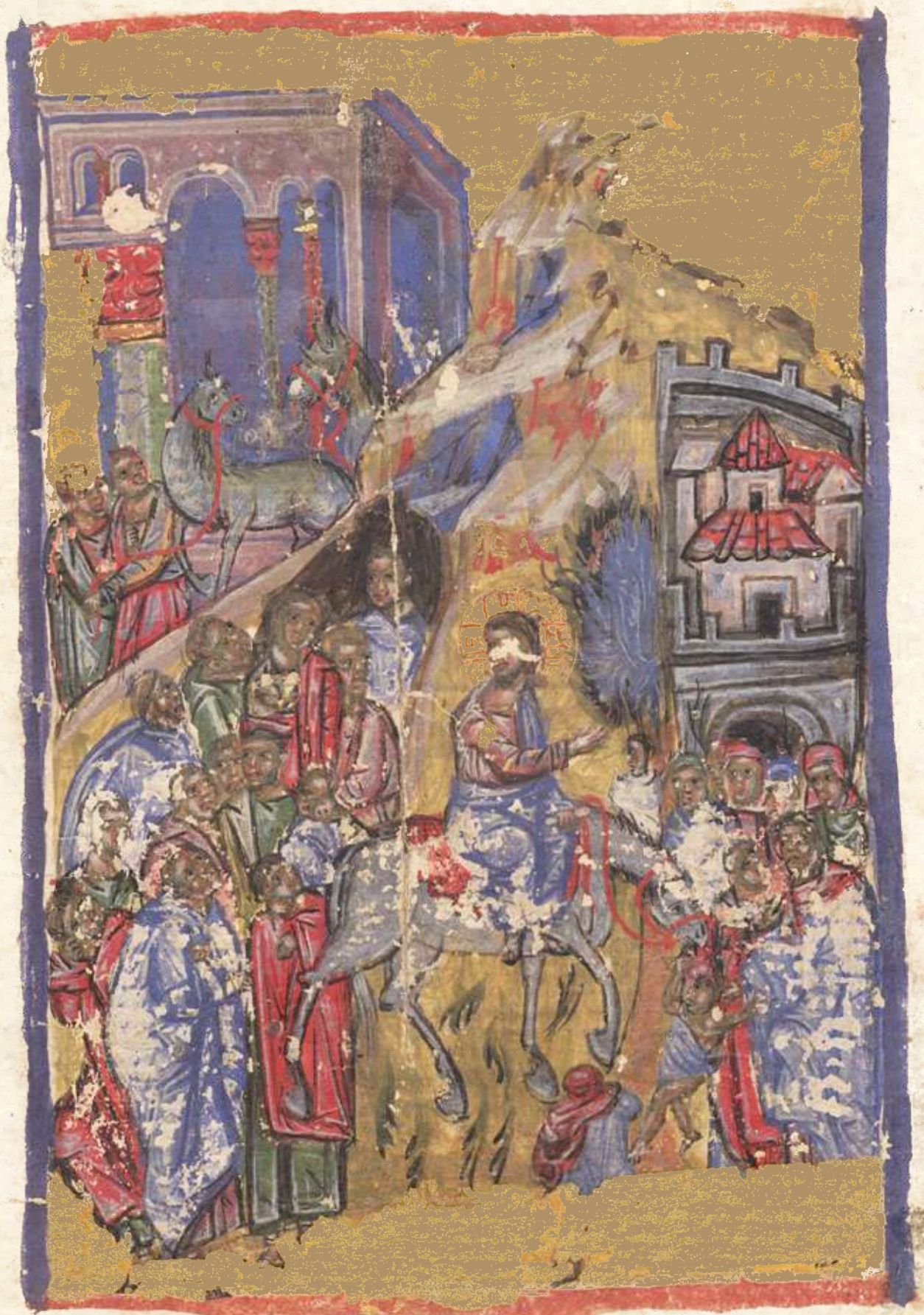
⁷ Све овце и волове, и дивље звери,

⁸ Птице небеске и рибе морске,
што год иде морским путевима.

⁹ Господе, Господе наш!

Како је величанствено име твоје
по свој земљи!

СЛАВА: И НИЊЕ: АЛЛУЈА!



Из уста мале деце и одојчади начинио си себи хвалу насупрот непријатељима својим,
Псалом 8.2, Српски мнхенски псалтир



Катизма друга

ПСАЛАМ 9.

Хоровоџи. Уз свиралу.
По мелодији „Смрт сина”.

Псалам Давидов



1. Благодарим Господу из свега срца свога,
казујем сва чудеса твоја.

2. Радујем се и веселим се у Теби, певам
имену твојем, Вишњи,

3. Што непријатељи моји уступкоше,
спотакоше се и нешта их
испред лица твога:

4. Видео си праведност моју и одбранио си ме;
Ти седиш на престолу,
Судио праведни,

5. Расудио си се на народе и побно
безбожнике, име си им затро заувек,
и у све векове.

6. Непријатељу нешта мачева сасвим,
градове си им развалио;
нестаде и спомена њиховог.

7. Али Господ вечно живи;
спремио је за суд престо свој.

8. Он ће судити васионом свету праведно,
судиће народима право.

9. Господ је уточиште убогом,
уточиште у неголи.

10. У Тебе се уздају који знају име твоје,
јер не остављаш оне који те траже,
Господе!

11. Појте Господу који живи на Сиону;
казујте народу дела његова;

12. Јер Он освећује крв, и памти је;
не заборавља вапаје невольних.

13. Смилиј се на ме, Господе;
погледај како страдам
од непријатеља својих,
Ти који ме избављаш
од смртоносних замки,

14. Да бих казивао све похвале о Теби
на вратима кџери Синове,
и радовао се у спасењу Твом.

15. Попадалаше народи
у јаму коју су ископали;
у замку коју су сами наместили,
ухвати се нога њихова.

16. Познаше Господа по судовима његовим;
у дела руку својих
заплете се безбожник.

17. Братиће се у Ад безбожници,
сви народи који заборављају Бога;

18. Јер Он неће заувек заборавити убогог,
и нада невольницима
неће никад пропасти.

19. Устани, Господе,
да се не осили човек,
и да приме народи осуду пред Тобом.

20. Пустити, Господе, страх на њих;
нека познају народи
да су само луди.

21. Зашто, Господе, стојиш далеко,
кријеш се кад је негола?

22. Због охолости безбожникове
мучи се убоги;
хватају се на превару
коју измишљају безбожници.